



CONCIERTO III

CARMINA BURANA

Coro Teatro Municipal
Coro Infantil Teatro Municipal
Orquesta Filarmónica de Temuco
Patricia Cifuentes / Soprano
Daniel Farías / Tenor
Javier Weibel / Barítono
David Ayma / Director



CONCIERTO III

CARMINA BURANA

Coro Teatro Municipal
Daniel Farías / Director

Coro Infantil Teatro Municipal
Ivoshka Tello / Directora

Orquesta Filarmónica de Temuco
David Ayma / Director

Patricia Cifuentes / Soprano

Daniel Farías / Tenor

Javier Weibel / Barítono

Carl Orff (1895–1982)

CARMINA BURANA

Cantiones profanæ cantoribus et choris cantandæ
comitantibus instrumentis atque imaginibus magicis

Fortuna Imperatrix Mundi

1. *O Fortuna*
2. *Fortune plango vulnera*

I. Primo Vere

3. *Veris leta facies*
4. *Omnia sol temperat*
5. *Ecce gratum*
6. *Tanz*
7. *Floret silva nobilis*
8. *Chramer, gib die varwe mir*
9. *Reie*
Schwaz hie gat umbe
Chume, chume, geselle min!
10. *Were diu werlt alle min*

II. In Taberna

11. *Estuans interius*
12. *Olim lacus colueram*
13. *Ego sum abbas*
14. *In taberna quando sumus*

III. Cour D'amours

15. *Amor volat undique*
16. *Dies, nox et omnia*
17. *Stetit puella*
18. *Circa mea pectora*
19. *Si puer cum puellula*
20. *Veni, veni, venias*
21. *In trutina*
22. *Tempus est iocundum*
23. *Dulcissime*

Blanziflor Et Helena

24. *Ave formosissima*

Fortuna Imperatrix Mundi

25. *O Fortuna*

Notas de Programa

Carl Orff (1895–1982)
Carmina Burana

Carl Orff nació el 10 de julio de 1895 en Múnich, ciudad en la que desarrolló casi la totalidad de su carrera, dedicada primordialmente a la educación musical a través de un método basado en el ritmo, movimiento, canto, interpretación instrumental e improvisación que aún hoy se conoce por el apellido de su autor. Estudió piano, violoncello y órgano desde muy pequeño. Después de sobrevivir en el ejército a la Primera Guerra Mundial, Orff se sintió fuertemente atraído tanto por la antigüedad clásica como por la edad media, y su método pedagógico, así como su ideario personal, apuntaron a recrear esa unidad de las artes (poesía, drama, música, danza, plástica) que la modernidad había perdido. Junto a Dorothee Günther fundó en 1924 la Escuela Günther en su ciudad natal, que incluía la enseñanza de música y danza para principiantes, tomando el modelo helénico y poniendo en práctica su propio método educativo.

Orff comenzó a escribir Carmina Burana en 1934 al toparse con la recopilación de poesía y canto de los siglos XI al XIII del mismo nombre. La compilación fue descubierta en 1803 en el monasterio benedictino de Benediktbeuern, desde donde obtuvo su título (canciones de Beuern). En su totalidad Carmina Burana contiene 254 poemas escritos por los Goliardos; cultores de la lírica profana medieval conformada por clérigos desertores, monjes

vagabundos y estudiantes que recorrían los caminos de Europa entre los siglos XI y XIII, llevando una vida licenciosa y cambiando poemas y canciones por alojamiento, comida y vino.

Es considerada una de las más importantes colecciones de poesía secular medieval y está escrito principalmente en latín medieval, pero incluye poemas en alto alemán medio, francés medieval y macarrónico. La mayoría de los poemas tratan de temáticas propias de los goliardos; el juego, el vino, los placeres amorosos y una actitud resueltamente hostil hacia la jerarquía eclesiástica.

Carl Orff, con la ayuda de Michel Hofmann, un joven estudiante de leyes y entusiasta del latín y del griego, seleccionaron y organizaron 24 poemas en un libreto, principalmente en latín, pero con algunos textos en alto alemán medio, francés medieval y provenzal. La selección cubre un amplio rango de temáticas, tan familiares en el siglo XI como en nuestro siglo XXI; lo voluble de la fortuna y la salud, la naturaleza efímera de la vida, la alegría por el retorno de la primavera y, por supuesto, los placeres (y peligros) del beber, la glotonería, el apostar y la lujuria.

La obra se subtitula “Cantiones profanæ cantoribus et choris cantandæ comitantibus instrumentis atque imaginibus magicis” (Canciones profanas para ser cantadas por cantantes y coro con acompañamiento de instrumentos e imágenes mágicas) y se estructura en 25 cuadros, divididos en 5 partes, con la particularidad de comenzar y terminar con el mismo cuadro; el célebre “O fortuna” (Oh, fortuna).

La enérgica contundencia del inicio se compensa con el despliegue melódico de otros fragmentos como “Ecce gratum” (He aquí la agradable primavera), o el humor negro de texto y música ingeniosamente hermanados en “Olim lacus colueram” (En otro tiempo adornaba los lagos)

o “In taberna quando sumus” (Cuando estamos en la taberna). Las partes solistas presentan importantes dificultades; falsetes para el tenor y hasta para el barítono, “Olim lacus” y “Dies nox et Omnia” (El día, la noche y todas las cosas), y agudas notas para la soprano en “Dulcissime” (Amadísimo), además de la presencia del coro que expresa un sinnúmero de emociones, desde lo glorioso, como “Ave, formosissima” (Salve, hermosísima) que antecede al cíclico final, a lo paródico en “Si Puer Cum Puellula” (Si un chico con una chica).

Orff agrupó esta obra en un tríptico llamado Trionfi (Triunfo), que se completa con Catulli Carmina (1940-43) y Trionfo di Afrodite (El Triunfo de Afrodita, 1953).

Texto/ David Ayma



David Ayma
Director OFT

Director y compositor, realizó sus estudios en el Conservatorio Nacional de Música, en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile y en el Western Music Institute (Estados Unidos). Se ha perfeccionado con importantes maestros como Samuel Adler, James Williams y Manuel Préstamo.

Ha dirigido la Orquesta de Cámara de Maipú, Orquesta Interválica, Ensamble de Bronces del Conservatorio Nacional de Música, Orquesta del Conservatorio de la Universidad Austral, Sinfónica de Antofagasta, Clásica de la Universidad de Santiago (USACH), Filarmónica de los Ríos y Sinfónica de Chile. Su carrera incluye presentaciones en Chicago y Denver, además de la publicación e interpretación de sus obras en Inglaterra, Canadá, Estados Unidos y Australia.

En 2000, su obra Joy Dance fue estrenada en la Internacional Trumpet Guild Conference (Estados Unidos), con solistas de la Filarmónica de New York, mientras en Inglaterra debutó su obra Rhapsody for Tuba and Piano en la interpretación de Stephen Sykes, virtuoso a quien está dedicada la obra.

En 2001, se transmitió su trabajo Praising Heart en Inglaterra por la BBC Radio 2 y se interpretó su composición Kings of Orient en el Royal Festival Hall (Londres). Su transcripción de la Fantaisie Brillante sur Carmen fue

interpretada en 2002 en el Teatro Colón, por el flautista Claudio Barile y la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires. Al año siguiente, estrenó su Sinfonía junto a la Filarmónica de Temuco.

En 2007, la Sinfónica de Chile presentó su orquestación del Concertino para Trombón de Ferdinand David, con Sergio Bravo como solista y bajo la dirección de Lanfranco Marcelletti, esta obra que fue interpretada por David Guerrier y la Orchestre Symphonique et Lyrique de París (2008).

Desde 2004 lidera la creación de la ópera en Temuco, dirigiendo Norma, El Retablo de Maese Pedro, La Fille du Régiment, La Traviata, Madama Butterfly, Don Giovanni, L'Elisir D'Amore, La Cenerentola, Don Pasquale, El Barbero de Sevilla, Il Signor Bruschino, Carmen, Così Fan Tutte y La Flauta Mágica. A lo que se suma La Pérgola de las Flores y las zarzuelas La del Soto del Parral, La Revoltosa, La Verbena de la Paloma y Luisa Fernanda.

Director titular de la Filarmónica de Temuco desde 1998, su labor ha sido fundamental en la profesionalización del elenco y la renovación de su repertorio. En 2009 recibió el reconocimiento del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes y La Mesa Regional de Música, por su trayectoria y aporte al desarrollo de la música.

Tenor y Licenciado en Artes e Intérprete Superior en Canto de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Inició su formación artística a temprana edad, estudiando guitarra clásica en el Liceo Experimental Artístico de Santiago y dirección con Mario Baeza Gajardo y Eduardo Moubarak, entre otros.

Su ductilidad como intérprete le ha permitido cantar distintos roles protagónicos en el género lírico y teatral. En 2009, interpretó a Sancho Panza en El Hombre de la Mancha, exitosa producción del Teatro Municipal de Santiago. Rol que repitió en 2015 en el Teatro Municipal de Las Condes.

Ha cantado música de cámara y solista, incluyendo en su repertorio el Mesías e Israel en Egipto de Haendel, Magníficat de Bach, Novena Sinfonía de Beethoven y Carmina Burana de Orff. Fue solista en el disco y concierto Las Canciones de Alta Copa de Becerra y solista del disco de Música Contemporánea de Copiu Ensemble.

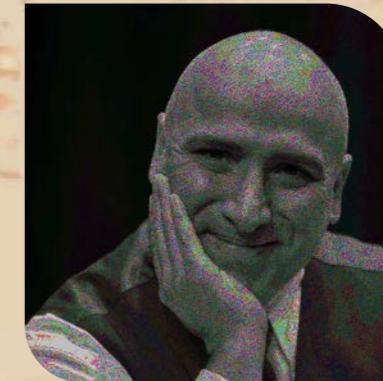
En 2011, se integró al coro del Teatro de la Ópera Sabadell en Barcelona y fue aceptado en el Conservatorio de Liceu de esta ciudad, donde participó de una master class para Cantantes Profesionales y en Dirección Coral. Durante su estadía en Europa fue invitado especial a brindar un concierto en La Casa Azul de Andalucía y obtuvo el Título Superior de Música, reconocido por el Ministerio de Educación de España. A su regreso a Chile se trasladó a Temuco para integrar el staff académico del Conservato-

rio de la Universidad Católica, donde dirigió el Coro de Estudiantes. Durante la temporada 2013 interpretó la Novena Sinfonía de Beethoven como tenor solista en el Teatro Municipal de Antofagasta, presentación que abrió el camino para participar como solista en las distintas temporadas de ese Teatro.

Desde 2013 dirige el Coro del Teatro Municipal de Temuco donde ha estado a cargo de todo el trabajo artístico de esta agrupación. En esta experiencia destaca la producción de la Antología de la Zarzuela, Cantata Santa María de Iquique junto a Quilapayún, Víctor Jara Sinfónico, La Hija del Regimiento, Don Pasquale, Carmen, Cosí fan Tutte y Madama Butterfly. En el Municipal de Temuco colabora regularmente como solista en óperas y conciertos sinfónico-corales.

Desde 2014 es director Musical de Bandurria Teatro-Musicales, esta compañía itinerante ha producido Bastián y Bastiana, El Principito y las Aventuras del Quijote, este último fue beneficiado con el Fondo del Libro y la Lectura en 2016.

En el área académica, desde 2009 a la fecha, es Docente Asociado de Canto de la Academia de Extensión de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Desde 2014 es profesor especialista de la Cátedra de Canto de la Escuela de Música de la Corporación Cultural de Antofagasta y actualmente, además, es docente de Canto del Instituto de Música de la Universidad Católica de Valparaíso.



Daniel Farías
Director Coro TMT
Tenor



Ivoshka Tello

Directora
Coro Infantil TMT

Realizó sus estudios de canto en el Conservatorio Nacional de Lima, su ciudad natal, en el Instituto Superior de Arte de la Universidad de La Habana y en la Universidad de Chile, país donde reside desde 2001.

En Perú fue solista de la Orquesta Sinfónica del Conservatorio de Lima, figura permanente en las Temporadas de Concierto del Centro Cultural de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima y profesora de canto del Coro Nacional de Niños del Perú.

Desde su llegada a Chile su actividad musical y docente ha estado directamente asociada al Teatro Municipal de Temuco, lugar donde se desempeñó inicialmente como preparadora vocal y maestra de canto del Coro del Teatro Municipal. Desde el 2005 a la fecha, dirige el Coro Infantil del Municipal de Temuco.

Dedicada por entero a la dirección coral, la docencia, la investigación pedagógica, la instrucción vocal y la enseñanza musical, ha consagrado su trayectoria a la formación de nuevos talentos, realizando diversos talleres de capacitación docente para profesores de formación básica y pre-básica, conciertos didácticos, talleres de canto y arte coral.

Al alero del Teatro Municipal ha impulsado los Encuentros Corales Infantiles, en sus seis versiones. Este espacio ha contribuido a generar de manera paulatina una cultura por el buen canto en la etapa escolar, sirviendo de estímulo a profesores, compositores y arreglistas para volver la mirada, con mayor interés, a la formación artística-musical de los niños.

Se ha desempeñado también como profesora de Historia de la Música en el Conservatorio de la Universidad Austral de Chile y como profesora de Canto en el Conservatorio de Música de la Universidad Católica de Temuco.

En la actualidad está a cargo del Diplomado de Canto y Pedagogía Musical en la Academia Angel Piana, Directora del Coro de la Escuela Artística Armando Dufey Blanc y colaboradora de la Revista Pauta del Conservatorio de la Universidad de Talca, especializada en temas de investigación musical y docencia.

Soprano chilena, realiza sus estudios en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile con el Maestro Fernando Lara obteniendo su Título con distinción máxima. Galar-donada con premios tales como: Premio Altazor por su rol “Gilda” en la ópera Rigoletto de G.Verdi realizada en Teatro Municipal de Santiago en 2011, Premio Apes por su rol pro-tagónico como “Lucia” en la ópera Lucia di Lammermoor de G.Donizetti, Premio de la Asociación de Círculo de Crí-ticos de arte de Chile por la figura femenina más destaca de ópera del año 2005, Primera chilena en ganar el Con-curso Internacional de Canto Dr. Luis Sigall. Su calidad como artista la ha llevado a abordar variados estilos dentro de la lírica Nacional y Latinoamericana, así como Música Barroca, Lied, Chanson, Óperas y Operetas. Participa en la producción de los discos “Poliedro” (música contemporá-nea) y “Mestiza” del destacado guitarrista Mauricio Valde-benito, en 2018 lanza su primera producción discográfica llamada “Patricia Cifuentes-soprano” junto a la pianista chilena Leonora Letelier y un octeto de Violoncellos de la

Orquesta Filarmónica y Foji de nuestro país. Es una de las figuras más importantes de la Lírica Nacional ,dentro de sus actuaciones de los últimos años se destacan sus parti-cipaciones en Stabat Mater de G.Rossini, Sinfonía n°9 de Beethoven (Soprano solista), Carmina Burana de Carl Orff (Soprano solista), Lucia de Lammermoor de G. Donizetti en el rol de Lucia , Le Grand Macabre de G. Ligeti en el rol de Gepopo , Le Nozze di Figaro de W.A.mozart en el rol de Susanna, Gran misa en do menor y visperae solemnes de W.A.Mozart (Soprano solista), entre otras.

Se desempeña como Directora Artística en el Teatro Regional Lucho Gatica, realiza Master Class por todo el país y se desempeña como Docente en el Magister en Interpretación de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile.

Diplomada en Gestión Cultural en la Pontificia Universi-dad Católica.



Patricia Cifuentes
Soprano



Javier Weibel
Barítono

Licenciado en Educación Musical en la UMCE, estudió canto lírico en la Pontificia Universidad Católica de Chile con Lucía Gana, y con Fernando Lara en la Universidad de Chile, en cuyo Instituto Artístico fue docente por más de una década.

Como solista, es invitado permanente de las principales orquestas del circuito, y el público y la crítica especializada, han reconocido su calidad vocal y su versatilidad interpretativa, convirtiéndose en uno de los barítonos más destacados del país. En 2017 fue premiado por el Círculo de Críticos de Arte de Chile como mejor intérprete de ópera (por su Fígaro de las Bodas, Mozart), y en 2022 por Toda la Cultura (por su interpretación de Giorgio Germont en Traviata). Ha colaborado exitosamente con renombrados maestros como Roberto Rizzi Brignoli, Attilio Cremonesi, Evelino Pidò, Maximiano Valdès, Pedro Pablo Pudencio, Paolo Bortolameoli, Emilio Sagi, Marcelo Lombardero, Pierre Constant, Jose Miguel Pérez-Sierra, Fabio Sparvoli, Jorge Lavelli, Juan Pablo Izquierdo, entre otros.

Entre los roles más importantes de su carrera destacan Guglielmo, El Conde de Almaviva, Don Giovanni, Escamillo, Giorgio Germont, Fígaro de las Bodas, Fígaro de Barbero, Marcello, Schaunard, Dottore Malatesta, Dulcamara, Sharpless, Gianni Schicchi, Moneybags Billy, Herr von Faninal, y también son relevantes sus participaciones como barítono solista en Carmina Burana y Novena de Beethoven, entre muchos otros roles que han posicionado su carrera como una de las más sustanciales y completas del país. Cabe destacar, además, que su registro de barítono noble le ha permitido incursionar en algunos importantes roles de tenor dramático, como el tenor de Das lied von der Erde, y Siegfried; de Wagner, abriendo una nueva veta en sus posibilidades como intérprete.

Orquesta Filarmónica de Temuco

David Ayma, Director titular

Violín I

Javier Figueroa (*concertino*)
Alejandro Reinao (*asistente*)
Ernesto Niño
Jorge Luis Espinoza
Patricio Muñoz
Claudia González
Oscar Varas
Cecilia Valenzuela (*)

Violín II

Adams Hurtado (*jefe de fila*)
Renato Gacitúa
Carolina Alanís
Miguel Cerpa
Marcos Zúñiga
Catalina Riquelme (*)

Viola

Rafael Garrido (*jefe de fila*)
Yelitza Girot
Gonzalo Gallardo
Abigail Seguel
Beatriz Águila (*)

Violoncello

Francisco Herrera (*jefe de fila*)
Rafael Jiménez
Marcelo Jara
Germán Vega
Carolina Aliaga (*)

Contrabajo

Patricio Ríos (*jefe de fila*)
Joel Novoa
Rodrigo Gajardo (*)

Flauta

Cristofer Flandéz (*Solista*)
Jimena Soto
Salvador Pradenas (*)

Oboe

Héctor Sánchez (*Solista*)
Camila Morales (*)

Corno Inglés

Lucas Villanueva (*)

Clarinete

Javier Leone (*Solista*)
Fabián Quilodrán

Clarinete Bajo

Nicolás Guerrero (*)

Fagot

Jorge Giraldo (*Solista*)
Franco Davis (*)

Corno

Matías Otárola (*Solista*)
Raúl Arce
Jorge Espinoza (*)
Cesar Leiva (*)

Trompeta

Cristian Muñoz (*Solista*)
Erick Henríquez
Edwin González (*)

Trombón

Felipe Rodríguez (*)
Francisco Barros (*)
Patricio Pinto (*)

Tuba

Pedro Vargas (*)

Piano

Danilo Pérez
Lucia Uribe (*)

Percusión

Víctor Ramírez (*Solista*)
Leonardo Mandujano (*)
Gad Xoyón (*)
Sebastián Vargas (*)
Rafael Soto (*)
Natalia Vega (*)

Encargada de Educación, Biblioteca y Archivo

Daniela Roa

Coordinación y Producción

Natalia Lebrecht

(*) Músico enviado

Coro Teatro Municipal de Temuco

Daniel Farías, Director

Sopranos

Alejandra Arévalo
Alicia Pérez
Astrid Palape
Ayelén Carrillo
Barbara Llancaleo
Belén Romero
Carolina Torres
Catalina Sierra
Constanza Saa
Constanza Zerega
Cristina Narváez
Doménica Vera
Ebanny Flores
Elaine Williams
Estefany Hormazabal
Flavia da Silva
Francisca Vásquez
Gabriela Herrera
Jacksymar Rico
Javiera Albornoz
Javiera Millapán
Kamila Troncoso
Karla Sierra
Katherine Huircan
Maria Pincheira
Nayared Bustos

Nelida Reyes
Nicole Quintecura
Paula Pino
Paula Zambrano
Rocío Meriño
Romina Pavéz
Rosita Matamala
Sofía Briones
Sofía Olave
Tania Campos
Vanessa Torche
Yeni Adán

Mezzos y Contraltos

Alejandra Millar
Anahí Bravo
Ayelén Salvo
Carola Ayala
Cecilia Lagos
Cecilia Matamala
Chris Torres
Daniela Campos
Gloria Rodríguez
Jessica Aguilera
Jessica Cerda
Johvana Arriagada
Josefa Molina

Karina Aguayo
Katalina Neira
Lidia Quitral
Loreto Uría
María José Henríquez
María José Saavedra
Mónica Gallardo
Nancy Stenger
Naomi Leiva
Natalia Castillo
Natalie Velásquez
Romané Garrido
Viviana Fernández

Tenores

Arturo Barrientos
Cristóbal Lara
Javier Gutiérrez
Jonathan Fuentealba
Jorge Vallejos
Mauricio García
Oscar Caniulef
Oscar Contreras
Osvaldo Morales
Raúl Sandoval
Rodrigo Rivera
Vicente Saldías Jara

Barítonos y Bajos

Agustín Mora
Alex Agüero
Alex Huenupe
Benjamín Vera
Carlos Fenner
Fernando Pulgar
Francisco Vallejos
Gabriel Jara
Gustavo Chávez
Humberto Sánchez
Jasiel Romero
Leftxarhu Painiqueo
Lorenzo Vera
Martin Ríos
Matías Bahamonde
Rodolfo Luna
Sebastián Vásquez
Sebastián Villa

**Coro Infantil
Teatro Municipal
de Temuco**

Ivoshka Tello, Directora

María Sabina Aguilera
Alejandra Belmar
Santiago Caamaño
Maite Carrasco
Denisse Castillo
Amparo Cheuqueo
Emilia Contreras
Josefina Ewert
Ashley Henríquez
Javiera Molina
Sofía Muñoz
Antonella Osorio
Ariadna Osorio
Samuel Rodríguez
Fernanda Sanhueza

Sayén Tenorio
Julieta Espinoza
Javiera Angarita
Hugo Aguilera
Sofía Celis
Josefa Cuadra
Emilia Delgado
Amy Grandón
Julieta Lemul
Sofía Loncón
Fernanda Molina
Bárbara Nichol
Neyén Palma
Maylén Tenorio
Gaspar Villagrán

Emily Pérez
Benjamín Peña
Constanza Cid
Armando Hernández
Maite Valdebenito
Ignacia Mella
Julieta Mella
Lyalne Fernandoís
Amalia Felicia López
Simón Muñoz
Sofía Hernandez
Constanza Ulloa
Elisabeth Nahuelfil

PRÓXIMOS EVENTOS



01 junio / 20.00 hrs

Teatro
MAESTRANZA
Compañía de Teatro
La Barbarie



07 junio / 20.00 hrs

Teatro
LA VOZ LIBRE
Compañía de Teatro
Raudal



08 junio / 20.00 hrs

Danza
VILU
Compañía de danza
Plataforma Azul



14 junio / 20.00 hrs

Danza
MEMORIAS
Compañía de danza HA



[teatromunicipaltemucocamilosalvo](#) [teatromunicipal_temuco](#) [teatromunicipaltemuco](#) [teatromunicipaltemuco](#)

Teatro Municipal Temuco Camilo Salvo / Av. Pablo Neruda 01380 / Fono : (45) 2973470 / Temuco
www.corporaciontemuco.cl